

Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Terms of Use for the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) - (Virtual University of Bavaria)</i>
in der Fassung der Änderungssatzung vom 16.01.2023	<i>in the version of the amendment of 16 January 2023</i>

Please note that ONLY the officially published German versions are legally binding. This German version with the corresponding English translation only serves the purpose of providing information on the contents of the official German text.

Aufgrund § 3 Abs. 4 der Verordnung über die Virtuelle Hochschule Bayern (VHBV) vom 04. Mai 2000 (GVBl S. 346), zuletzt geändert durch die dritte Verordnung zur Änderung der Verordnung über die Virtuelle Hochschule Bayern vom 19. Dezember 2005 (GVBl S. 708), erlässt die Virtuelle Hochschule Bayern (im Folgenden vhb genannt) folgende Satzung:	<i>Pursuant to Section 3 (4) of the Virtuelle Hochschule Bayern Ordinance (VHBV) of 4 May 2000 (Government Gazette - GVBl p. 346), last amended by the third ordinance to amend the Virtuelle Hochschule Bayern Ordinance of 19 December 2005 (GVBl p.708), the Virtuelle Hochschule Bayern (referred to in the following as vhb) issues the following terms:</i>
§ 1 Geltungsbereich	<i>Section 1 Scope</i>
Diese Benutzungsordnung regelt die Nutzungsverhältnisse (Rechte, Pflichten, Haftung) der in § 2 genannten Personen bei Nutzung der Angebote der vhb.	<i>These Terms of Use govern the various arrangements (rights, duties, liability) involving persons listed in Section 2 who make use of vhb resources.</i>
§ 2 Nutzende	<i>Section 2 Users</i>
Nutzende (Nutzer und Nutzerinnen) der vhb im Sinne von § 1 sind:	<i>The users of the vhb referred to in Section 1 are:</i>
1. Studierende der Trägerhochschulen gem. Art 87 Abs. 1 Satz 1 BayHIG (§ 3 Abs. 3 Satz 1 VHBV)	<i>1. Students at host institutions as defined by Article 87 (1) sentence 1 of the Bavarian Higher Education Innovation Act (BayHIG) (Section 3 (3) sentence 1 of the VHBV)</i>
2. Lehrende an einer der Trägerhochschulen der vhb (§ 3 Abs. 1 Satz 2 VHBV)	<i>2. Instructors at host institutions of the vhb (Section 3 (1) sentence 2 of the VHBV)</i>
3. Andere Personen (§ 3 Abs. 1 Satz 2 VHBV).	<i>3. Other persons (Section 3 (1) sentence 2 of the VHBV)</i>
§ 3 Angebot	<i>Section 3 Services Offered</i>
(1) Das über die vhb verbreitete Lehrangebot besteht aus	<i>(1) The course offerings distributed by the vhb include</i>
1. Kursen, die nach Registrierung, Authentifizierung und Kursanmeldung den Nutzenden nach § 2 Nr. 1 entgeltfrei und den Nutzenden nach § 2 Nr. 3 gegen Entgelt (§ 14 Abs. 2) zur Verfügung stehen (Portal der vhb/CLASSIC vhb),	<i>1. Courses available to registered and authorised users who have signed up for courses free of charge as stipulated in Section 2 no. 1 or to persons who pay for use as per Section 2 no. 3 (see Section 14 (2))(CLASSIC vhb),</i>

2. Inhalten, die nach Registrierung von Nutzenden nach § 2 Nr. 2 zum Einsatz in der Lehre genutzt werden können (SMART vhb),	<i>2. Content that can be used as teaching material upon registration in accordance with Section 2 no. 2 (SMART vhb),</i>
3. Kursen, die nach Registrierung und ggf. Kursanmeldung von jedermann entgeltfrei genutzt werden können (OPEN vhb),	<i>3. Courses that are available free of charge to anyone who has registered and, in some cases, signed up for courses (OPEN vhb),</i>
4. Angeboten, die ohne Registrierung frei zugänglich sind (z. B. OER Bereich).	<i>4. Other resources that are accessible without registration (e.g. OER area).</i>
(2) ¹ Gem. § 3 Abs. 2 VHBV können darüber hinaus einzelne Angebote bestimmten Nutzergruppen vorbehalten werden. ² Insbesondere kann die vhb Angebote ausschließlich solchen Personen vorbehalten, die Lehrende, Studierende oder sonstige immatrikulierte Personen an einer Trägerhochschule der vhb sind.	<i>(2) ¹Pursuant to Article 3 (2) of the VHBV, certain course offerings can be restricted to specific user groups. ²In particular, the vhb can limit course enrolment to only instructors, students or other immatriculated persons from one of the vhb's host institutions.</i>
§ 4 Registrierung, Authentifizierung, Rückmeldung von Nutzenden nach § 2 Nr. 1 und 3	<i>Section 4 Registration, Authorisation, and Registration for subsequent semesters of Users as Stipulated by Section 2 No. 1 and 3</i>
(1) ¹ Der Zugang zu Angeboten der vhb nach § 3 Abs. 1 Nr. 1 und 3 setzt eine Registrierung und die Anerkennung der Benutzungsordnung voraus ¹ . ² Registrierung und Anerkennung der Benutzungsordnung erfolgen bei einer Nutzung nach § 3 Abs. 1 Nr. 1 online im Portal der vhb und sind von den Nutzenden persönlich vorzunehmen. ³ Die Registrierung Dritter oder im Auftrag eines Dritten ist nicht zulässig.	<i>(1) ¹Access to the vhb's resources as mentioned in Section 3 (1) no. 1 and 3 require registration and acknowledgement of the Terms of Use¹. ²For use pursuant to Section 3 (1) no. 1, users must submit their registration and acknowledgement of the Terms of Use online using the vhb-Portal. Users are responsible for taking these steps themselves. ³Registering a third-party or submitting a registration on behalf of another person is forbidden.</i>
Fußnote 1: Anerkennung der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb) - siehe Anlage 1 zu § 4 Abs. 1	<i>Footnote 1: Acknowledgement of Terms of Use for the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) - see Appendix 1 on Section 4 (1)</i>
(2) ¹ Für die Nutzung des Portals CLASSIC vhb werden bei Online-Registrierung folgende Daten von den Nutzenden verarbeitet:	<i>(2) ¹To use the CLASSIC vhb portal, the following user information is processed during the online registration:</i>
Vorname,	<i>Given name,</i>
Name,	<i>Family name,</i>
Anschrift,	<i>Address,</i>
Geburtsdatum,	<i>Date of birth,</i>
Geschlecht,	<i>Gender,</i>
E-Mail-Adresse,	<i>E-mail address,</i>
Telefon (freiwillige Angabe),	<i>Telephone number (optional),</i>

Heimathochschule (Pflichtangabe bei Nutzenden nach § 2 Nr. 1, freiwillige Angabe bei Nutzenden nach § 2 Nr. 3),	<i>Home institution (obligatory only for users as stipulated by Section 2 no. 1, facultative for users stipulated by Section 2 no. 3),</i>
Matrikelnummer an der Heimathochschule (Pflichtangabe bei Nutzenden nach § 2 Nr. 1, freiwillige Angabe bei Nutzenden nach § 2 Nr. 3),	<i>Student registration number at home institution (obligatory only for users as stipulated by Section 2 no. 1, facultative for users stipulated by Section 2 no. 3)</i>
Personenstatus ("Affiliation")(nur bei Nutzenden nach § 2 Nr. 1),	<i>Status ("affiliation"), (only for users as stipulated by Section 2 no. 1),</i>
Studiengang und darin angestrebter Abschluss an der Heimathochschule (nur bei Nutzenden nach § 2 Nr. 1).	<i>Degree programme and anticipated degree title at home institution (only for users as stipulated by Section 2 no. 1).</i>
² Den Nutzenden wird empfohlen, zum Zwecke der Kontaktaufnahme zusätzlich auf freiwilliger Basis eine Telefonnummer zu hinterlegen.	<i>²Users are encouraged to provide a telephone number for contact purposes, although doing so is optional.</i>
(3) ¹ Für Nutzende nach § 2 Abs. 1, deren Hochschule an einem automatisierten Datenaustausch mit der vhb teilnimmt, erfolgt im Zuge der Online-Registrierung für eine Nutzung nach § 3 Abs. 1 die Übernahme von für die Registrierung erforderlichen Daten (Matrikelnummer, Affiliation /<VUUID>) sowie weiterer zur Verfügung stehender Daten nach Abs. 2 (elektronische Authentifizierung). ² Die bei einem automatisierten Datenaustausch von der als Identity Provider (IdP) auftretenden Heimateinrichtung der Nutzenden zur Übermittlung bereitgestellten Daten sollen den Nutzenden angezeigt werden, soweit dies technisch möglich ist. ³ Vom IdP übernommene Daten können ganz oder teilweise nur noch im datenführenden System des IdP geändert werden. ⁴ Daten, die nicht vom IdP übernommen werden können, müssen von den Nutzenden manuell ergänzt werden. ⁵ Die Nutzenden erhalten während der Online-Registrierung entsprechende Informationen über den Erfolg bzw. Misserfolg des Datenaustauschs und der elektronischen Authentifizierung.	<i>(3) ¹Personal data (student registration number, affiliation, <VUUID>), as well as other available data as stipulated in subsection 2 (electronic authentication) of users as defined by Section 2 (1) from organisations that participate in automated data sharing with the vhb is directly transferred during the online registration process for use pursuant to Section 3 (1). ²Which personal information is provided for transfer by the home institution in its role as Identity Provider (IdP) shall be visible to the user to the extent that it is technically possible. ³Some or all of the data taken from the IdP can then only be changed in the IdP's data management system. ⁴Data that cannot be retrieved from the IdP shall be added by the user manually.⁵If electronic authentication (pursuant to subsection 3 sentence 1) is successful, it is not necessary to submit documents by post. ⁵Users are notified during online registration as to whether the data transfer and the electronic authentication were successful or not.</i>
(4) Verarbeitungen nach Abs. 2 und 3 erfolgen auch bei Aufruf weiterer Dienste aus dem vhb-Portal heraus – insbesondere dann, wenn der aufgerufene Dienst eine Authentifizierung (z. B. Rückmeldung) oder zusätzlich eine Autorisierung (z. B. Kursbuchung) erforderlich macht – sowie im Rahmen der Kursevaluation.	<i>(4) Information is also processed as described in subsections 2 and 3 for other services in the vhb portal – in particular, if the requested service requires authentication (e.g. registration for subsequent semesters) or additional authorization (e.g. course access) or in the context of course evaluations.</i>
(5) Für den Fall, dass dem Nutzer/der Nutzerin eine entsprechende Authentifizierungsinfrastruktur nicht zur Verfügung steht oder diese nicht in Anspruch	<i>(5) In the event that the user does not have access to an adequate authentication infrastructure or decides against using it, the user can set up a</i>

genommen wird, setzt sich der Nutzer/die Nutzerin während der Online-Registrierung ein Passwort für den Zugang zum vhb-Portal und eine persönliche Frage-/Antwortkombination für die Passwortrekonstruktion.	<i>password as well as a security question for use if the password needs to be reset during online registration in order to access the vhb-Portal.</i>
(6) Mit Abschluss der Online-Registrierung übersendet die Registrierungsstelle dem Antragsteller dessen Nutzerkennung.	<i>(6) Upon completing online registration, the applicant will receive their user ID from the registration office.</i>
(7) Durch die Zulassung zu einem über die vhb verbreiteten Kurs wird kein Studierendenstatus begründet.	<i>(7) Admission into a course distributed by the vhb does not grant student status.</i>
(8) ¹ Der erstmalige Nachweis der Nutzungsberechtigung muss innerhalb von 20 Tagen nach Online-Registrierung erfolgen. ² Bei Registrierung für das Wintersemester muss der Nachweis spätestens bis 14. März und bei Registrierung für das Sommersemester bis spätestens 30. September erbracht sein (Semesterende an der vhb). ³ Die Nutzungsberechtigung gilt für jeweils ein Semester, soweit sich keine für § 2 bedeutsame Statusänderung ergibt.	<i>(8) ¹Initial proof of user authorisation must be provided within 20 days of registering online. ²When registering for the winter semester, proof must be received by 14 March and for the summer semester by 30 September (the last day of the respective semesters at the vhb). ³User authorisation is valid for one semester as long as no changes take place that would alter the user's status as per section 2.</i>
(9) ¹ Für die Weiternutzung in einem Folgesemester ist beim ersten Login im neuen Semester jeweils eine Rückmeldung erforderlich. ² Abs. 1 bis 5 finden auf das Rückmeldeverfahren sinngemäß Anwendung.	<i>(9) ¹In order to continue using services in a subsequent semester, users will need to renew their registration the first time they login that semester. ²Subsections 1 to 5 also apply to registration for subsequent semesters.</i>
(10) ¹ Für die Nutzung von Angeboten nach § 3 Abs. 1 Nr. 3 kann eine vereinfachte Registrierung/Zulassung vorgesehen werden. ² Näheres hierzu regeln ergänzende portalspezifische Nutzungsbedingungen ² .	<i>(10) ¹A simplified registration/admission process can be arranged for the use of services as described in section 3(1) no. 3. ²The details of this process are regulated by an additional terms of use document specifically for this portal.²</i>
Fußnote 2: Ergänzende Nutzungsbedingungen für OPEN vhb - siehe Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 und Ergänzende Nutzungsbedingungen für SMART vhb - siehe Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2	<i>Footnote 2: See Appendix 2 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for OPEN vhb. See Appendix 3 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for SMART vhb.</i>
§ 5 Registrierung und Authentifizierung von Nutzenden nach § 2 Nr. 2	<i>Section 5 Course Registration and Authentication for User as per Section 2 No. 2</i>
(1) Die Anlage und Bereitstellung von Lerninhalten sowie der Zugang zu Angeboten der vhb nach § 3 Abs. 1 Nr. 2 setzt die Erstellung eines „Lehrendenaccounts“ und die Anerkennung der Benutzungsordnung voraus ³ .	<i>(1) In order to create course content and make it available, users must first create an instructor account and accept the Terms of Use³. The same applies if a user wishes to access vhb resources pursuant to Section 3 (1) no. 2.</i>
(2) Für zum Zwecke der Inhaltserstellung bestimmte Accounts werden folgende Daten verarbeitet:	<i>(2) For accounts with the purpose of creating content, the following data is processed:</i>
Fußnote 3: Anerkennung der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb) - siehe Anlage 1 zu § 4 Abs. 1	<i>Footnote 3: See Appendix 1 on Section 4 (1) for the acceptance form for the Terms of Use for the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb).</i>

Vorname,	<i>Given name,</i>
Name,	<i>Family name,</i>
Geschlecht,	<i>Gender,</i>
E-Mail-Adresse,	<i>E-mail address,</i>
Hochschule,	<i>University,</i>
weitere Angaben/dienstl. Kontaktdaten wie akad. Grad, Telefon, Telefax, URL, Postanschrift (freiwillige Angaben).	<i>Additional professional information such as academic degree or title and contact information such as, telephone number, Fax number, URL, postal address (optional).</i>
(3) ¹ Für den Fall, dass dem Nutzer/der Nutzerin eine entsprechende Authentifizierungsinfrastruktur zur Verfügung steht, können Wege der Online-Selbstregistrierung eröffnet werden. ² Die Registrierung ist in diesem Fall persönlich vorzunehmen, eine Registrierung Dritter oder im Auftrag eines Dritten ist nicht zulässig. ³ Im Rahmen einer Online-Registrierung besteht u. U. die Möglichkeit der Übernahme von für die Registrierung erforderlichen Daten nach Abs. 2 und zur elektronischen Authentifizierung über die als Identity Provider (IdP) auftretende Heimateinrichtung der Nutzenden. ⁴ Die bei einem automatisierten Datenaustausch zur Übermittlung bereit stehenden Daten sollen den Nutzenden angezeigt werden, soweit dies technisch möglich ist. ⁵ Vom IdP übernommene Daten können ganz oder teilweise nur noch im datenführenden System des IdP geändert werden. ⁶ Daten, die nicht vom IdP der Heimateinrichtung übernommen werden können, müssen von den Nutzenden manuell ergänzt werden.	<i>(3) ¹In the event that the user does not have access to an adequate authentication infrastructure, online self-registration can be made available. ²In this case users must submit their online registration themselves; registering a third-party or submitting a registration on behalf of another person is forbidden. ³When registering online, it may be possible to directly transfer the personal data necessary for registration pursuant to subsection 2. Electronic authentication by the home institution acting as an Identity Provider (IdP) may also be possible. ⁴Which personal information is available for transfer shall be visible to the user to the extent that it is technically possible. ⁵Some or all of the data taken from the IdP can then only be changed in the IdP's data management system. ⁶Data that cannot be retrieved from the home institution's IdP must be added by the user manually.</i>
(4) Der Austausch von Daten im Rahmen der elektronischen Authentifizierung nach Abs. 2 kann nicht nur im Falle der Registrierung, sondern auch bei Aufruf anderer Dienste aus dem vhb-Portal heraus angefordert werden, soweit der aufgerufene Dienst eine Authentifizierung (z. B. Rückmeldung) oder zusätzlich eine Autorisierung (z. B. Kurszugang) erforderlich macht und eine entsprechende Authentifizierungsinfrastruktur existiert.	<i>(4) The exchange of information during electronic authentication as described in subsection 2 is not limited to the registration process. Other services on the vhb-Portal might call for it if the requested service requires authentication (e.g. registration for subsequent semesters) or additional authorization (e.g. course access) and the necessary authentication infrastructure is in place.</i>
(5) Steht eine entsprechende Authentifizierungsinfrastruktur nicht zur Verfügung, oder wird diese nicht in Anspruch genommen, werden im Rahmen der manuellen Accounterstellung Zugangsdaten für die Nutzung des Angebots der vhb vergeben.	<i>(5) In the event that the user does not have access to an adequate authentication infrastructure or decides against using it, it is possible to set up an account and generate access data manually in order to use vhb resources.</i>

<p>(6) ¹Personen, die ein berechtigtes Interesse nachweisen, können einen Zugang als Gast bzw. als Kursbetreuer für den Test von Kurszugängen zu Angeboten nach § 3 Abs. 1 Nr. 1 erhalten. ²Hierfür werden Daten nach Abs. 2 verarbeitet. ³Für die Zulassung als Gast werden, neben den Angaben in Abs. 2, Angaben zur Funktion der Person und dem Anlass der Beantragung des Gastaccounts verarbeitet und den Kursverantwortlichen offengelegt. ⁴Für die Einrichtung eines entsprechenden Accounts muss das Einverständnis der Nutzenden zur Datenverarbeitung erteilt werden.</p>	<p><i>(6) ¹Persons with a proven legitimate interest can access resources as defined by Section 3 (1) no. 1 as a guest or as a course supervisor for the purposes of testing course accessibility. ²To this end data is processed according to subsection 2. ³To establish a guest account, information about the person's role and the reason for requesting the guest account is processed in addition to the information listed in subsection 2. ⁴The user must consent to data processing, so that the account can be created.</i></p>
<p>§ 6 Kursanmeldung/Teilnahmeberechtigung von Nutzenden nach § 2 Nr. 1 und 3</p>	<p><i>Section 6 Course Registration/Eligibility of users as stipulated by Section 2 No. 1 and 3</i></p>
<p>(1) ¹Die Kursteilnahme setzt eine fristgerechte Kursanmeldung voraus. ²Die Kursanmeldung erfolgt online am Portal der vhb. ³Die Kursanmeldefristen werden von den Kursverantwortlichen festgelegt. ⁴Die vhb stellt den Studierenden für den Kurszugang individuelle Kurszugangsdaten zur Verfügung, soweit eine entsprechende Authentifizierungsinfrastruktur für den Zugang zum Kurs noch nicht verfügbar ist.</p>	<p><i>(1) ¹In order to participate in a course, you must register within the registration period. ²Registration can be completed online using the vhb-Portal. ³Registration deadlines are determined by the course administrators. ⁴If a student does not yet have access to an authentication system, the vhb can provide the student with individual course access information so that the student can participate.</i></p>
<p>(2) ¹Für die Teilnahme an einem Kurs müssen die im Kursprogramm dafür genannten Zugangs- und Zulassungsvoraussetzungen erfüllt sein. ²Erforderliche Vorkenntnisse müssen auf Verlangen gegenüber den Kursverantwortlichen (Kursanbieter, Kursanbieterinnen; Kursbetreuer, Kursbetreuerinnen, Prüfer und Prüferinnen) nachgewiesen werden. ³Insbesondere Nutzern nach § 2 Nr. 3 wird dringend empfohlen, das Vorliegen der Voraussetzungen vor Kursbelegung mit den Kursverantwortlichen zu klären. ⁴Können entsprechende Nachweise nicht geführt werden, so sind die Kursverantwortlichen berechtigt, die betroffenen Personen von der Teilnahme auszuschließen.</p>	<p><i>(2) ¹In order to take a course, students must have met any prerequisites stated in the respective course programme. ²Proof of prior knowledge and/or prerequisites must be provided to the course administrators (course provider, course supervisor, examiner) upon request. ³In particular users as stipulated in Section 2 no. 3 are strongly encouraged to clarify the fulfilment of prerequisites with the course administrators before signing up. ⁴If the necessary documentation of prerequisites cannot be provided, the course administrators have the right to deny course access to the person in question.</i></p>
<p>(3) Die Zulassung von „anderen Personen“ im Sinne von § 2 Nr. 3 erfolgt über die Bestimmungen dieser Benutzungsordnung hinaus nur nach Maßgabe der Entgeltordnung (siehe § 14).</p>	<p><i>(3) In addition to the regulations specified in these terms of use, course admission of “other persons” as described in Section 2 no. 3 is subject to the payment regulations (see Section 14).</i></p>
<p>(4) Für Nutzungen nach § 3 Abs. 1 Nr. 3 gelten abweichend von Abs. 1 bis 3 ergänzende portalspezifische Nutzungsbedingungen⁴.</p>	<p><i>4) For use as stipulated by Section 3 (1) no. 3 subsections 1 to 3 do not apply; instead, additional terms of use specifically for the online portal apply⁴.</i></p>

<p>Fußnote 4: Ergänzende Nutzungsbedingungen für OPEN vhb - siehe Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 und Ergänzende Nutzungsbedingungen für SMART vhb - siehe Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2</p>	<p>Footnote 4: See Appendix 2 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for OPEN vhb. See Appendix 3 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for SMART vhb.</p>
<p>§ 7 Technische Nutzungsvoraussetzungen</p>	<p>Section 7 Technology Requirements</p>
<p>Jede Person, die das Angebot der vhb nutzen will, hat die für die Nutzung notwendigen technischen Voraussetzungen wie Internetzugang, entsprechende Hard- und Software auf eigene Kosten bereitzustellen.</p>	<p><i>Anyone who wishes to make use of the vhb's services must, at their own expense, be equipped with the necessary technology, including internet access and any required hardware and software.</i></p>
<p>§ 8 Lehrveranstaltungen und Prüfungen</p>	<p>Section 8 Courses and Examinations</p>
<p>(1) ¹Lehrveranstaltungen, die über die vhb verbreitet werden, werden in der Verantwortung der den Kurs anbietenden Hochschule durchgeführt. ²Prüfungen zu Lehrveranstaltungen nach § 3 Abs. 1 werden in Verantwortung der die Prüfung abnehmenden Hochschule durchgeführt. ³Die den Nutzenden im Kursprogramm bereitgestellten Daten zu Inhalten, Terminen und Abläufen werden von den Kursverantwortlichen in das Kursprogramm eingepflegt.</p>	<p><i>(1) ¹Courses distributed by the vhb are conducted by the institution offering the course. ²Examinations for the courses as stipulated in Section 3 (1) are conducted by the institution administering the examination. ³The information provided for users in the course catalogue regarding course content, schedules and procedures shall be entered by the course administrator.</i></p>
<p>(2) Für die Anerkennung von Studien- bzw. Prüfungsleistungen, die durch ein von der vhb verbreitetes Lehrangebot erbracht wurden, sind stets die Regelungen und organisatorischen Gegebenheiten der Heimathochschule der Nutzerin bzw. des Nutzers (anrechnende Hochschule) maßgeblich.</p>	<p><i>(2) Regulations governing the recognition of course work and examination results completed as part of a course distributed through the vhb are at the discretion of the user's home institution (credit awarding organisation).</i></p>
<p>(3) Die erzielten Ergebnisse zu Studien- und Prüfungsleistungen nach Abs. 2 können an den Nutzer oder die Nutzerin, die vhb und die Heimathochschule des Nutzers oder der Nutzerin übermittelt werden.</p>	<p><i>(3) The results of the course work or examinations as described in subsection 2 can be shared with the user, the vhb and the user's home institution.</i></p>
<p>(4) Die vhb erstellt zu wesentlichen Fragen in Zusammenhang mit der bei Angeboten nach § 3 Abs. 1 Satz 1 möglichen Erbringung von Studien- und Prüfungsleistungen Hinweise für ihre Nutzenden⁵.</p>	<p><i>(4) The vhb has compiled important information for users regarding course work and examinations that can be completed as part of courses offered pursuant to Section 3 (1) sentence 1⁵.</i></p>
<p>Fußnote 5: Hinweise zum Erbringen von Studien- und Prüfungsleistungen in Lehrangeboten, die über die vhb verbreitet werden, siehe Anlage 4 zu § 8 Abs. 4</p>	<p>Footnote 5: Information on credits and examinations in courses distributed by the vhb can be found in Appendix 4 on Section 8 (4).</p>
<p>§ 9 Rechte, Pflichten und Haftung der Nutzenden</p>	<p>Section 9 Users' Rights, Duties and Liability</p>
<p>(1) Alle Nutzenden haben das Recht, die Einrichtungen der vhb, insbesondere Datenverarbeitungsanlagen, Informations- und Kommunikationssysteme der vhb, im Rahmen der Zulassung und nach Maßgabe dieser Benutzungsordnung zu nutzen.</p>	<p><i>(1) All users have the right to use the vhb's institutional infrastructure, including its computing, information and communication services and systems, within the scope of their authorisation and the Terms of Use.</i></p>

<p>(2) Alle Nutzenden haben das Recht, die im Rahmen der von ihnen belegten Kurse angebotenen Inhalte für die Zwecke der Kursnutzung am Bildschirm aufzurufen, auszudrucken oder als Dateien zu speichern.</p>	<p><i>(2) All users have the right to download, open, print and save files and their contents that appear on the screen as part of the coursework in courses for which they have registered.</i></p>
<p>(3) Eine Weitergabe von Inhalten, Ausdrucken oder Dateien an Dritte ist über die nach dieser Benutzungsordnung zulässigen Zwecke hinaus nur mit einer schriftlichen oder elektronischen, mit einer Signatur gemäß Art. 3 Nr. 11 oder 12 Verordnung (EU) Nr. 910/2014 versehenen Einverständniserklärung der vhb gestattet.</p>	<p><i>(3) Sharing content, printouts or files with third parties beyond the limits set out in these Terms of Use is only permitted with written or electronically transmitted permission from the vhb. In the case of electronic transmission, the permission is only valid with an electronic signature pursuant to Art. 3 no. 11 or 12 of EU Regulation 910/2014.</i></p>
<p>(4) Alle Nutzenden verpflichten sich:</p>	<p><i>(4) All users are required to:</i></p>
<p>- die Bestimmungen der Benutzungsordnung einzuhalten und alles zu unterlassen, was den ordnungsgemäßen Betrieb der vhb stören könnte,</p>	<p><i>- uphold and maintain the Terms of Use and to refrain from doing anything that might disrupt the regular operations of the vhb,</i></p>
<p>- bei der Benutzung von Software, Dokumentationen und anderen Daten die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere zum Urheberrechtsschutz, einzuhalten und die Lizenzbedingungen, unter denen Software, Dokumentationen und Daten zur Verfügung gestellt werden, zu beachten,</p>	<p><i>- adhere to regulations stipulated by law (in particular intellectual property rights) when using software, documentation and other data as well as observe license terms, under which the respective software, documentation or data has been provided,</i></p>
<p>- ausschließlich unter der eigenen Nutzerkennung zu arbeiten,</p>	<p><i>- use only their own user ID when working online,</i></p>
<p>- ihr Passwort vertraulich zu halten, insbesondere ausreichende Vorkehrungen zu treffen, damit nicht Dritte über ihre Zugangskennung Zugang zu den Lehrangeboten der vhb und den sie vermittelnden Datenverarbeitungssystemen und Netzen erlangen,</p>	<p><i>- keep their password secret and take the necessary precautions so that third parties cannot use their login data to access courses distributed by the vhb or the data processing system and network used by the vhb,</i></p>
<p>- im Verkehr mit Rechnern anderer Betreiber deren Benutzungs- und Zugriffsrichtlinien einzuhalten,</p>	<p><i>- uphold the acceptable use policies of other service providers when working with their computers,</i></p>
<p>- die Belange des Datenschutzes zu beachten,</p>	<p><i>- respect data protection and privacy interests,</i></p>
<p>- gegenüber anderen Nutzenden des Internets keine verletzenden, bedrohenden, obszönen, rassistischen oder in anderer Weise gegen die guten Sitten oder gegen geltende Gesetze verstoßende Äußerungen zu verbreiten,</p>	<p><i>- refrain from spreading harmful, threatening, obscene, racist or otherwise offensive or unlawful content,</i></p>
<p>- E-Mail-Adressen oder sonstige Daten von anderen Nutzenden der vhb weder zu gewerblichen Zwecken zu nutzen noch Dritten zugänglich zu machen,</p>	<p><i>- refrain from using the email addresses or other data of other vhb users for commercial purposes as well as refrain from granting third parties access to such information,</i></p>

- eine Statusänderung nach § 2 unmittelbar der Studierendenkanzlei der vhb anzuzeigen.	- <i>report any changes in their student status as described in Section 2 to the student records office immediately.</i>
(5) Die Nutzenden tragen die volle Verantwortung für alle Aktionen, die unter ihrer Nutzerkennung vorgenommen werden, und zwar auch dann, wenn diese Aktionen durch Dritte vorgenommen werden, denen sie vorsätzlich oder fahrlässig den Zugang ermöglicht haben.	(5) <i>Users assume full responsibility for all activities conducted via their account, including activities undertaken by third parties who were intentionally granted access to the account or who gained access due to negligence on the user's part.</i>
(6) Die Nutzenden haften für alle Nachteile und Schäden, die der vhb entstehen, wenn sie gegen die in Abs. 1 bis 5 getroffenen Regelungen verstoßen.	(6) <i>Users are liable for any losses or damages sustained by the vhb resulting from their failure to maintain the regulations outlined in subsections 1 to 5.</i>
(7) Zu Rechten und Pflichten bei Nutzungen nach § 3 Abs. 1 Nr. 2 und 3 sind die ergänzenden portalspezifischen Nutzungsbedingungen ⁶ zu beachten.	(7) <i>The additional portal-specific terms of use stipulate users' rights and responsibilities in the case of use as outlined in Section 3 (1) no. 2 and 3.</i>
Fußnote 6: Ergänzende Nutzungsbedingungen für OPEN vhb - siehe Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 und Ergänzende Nutzungsbedingungen für SMART vhb - siehe Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2	<i>Footnote 6: See Appendix 2 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for OPEN vhb. See Appendix 3 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for SMART vhb.</i>
§ 10 Versagung der Zulassung/Ausschluss	<i>Section 10 Denial of Admission/Suspension</i>
(1) ¹ Die Zulassung zur vhb kann ganz oder teilweise versagt werden. ² Zulassungen können darüber hinaus nachträglich beschränkt oder aufgehoben werden, indem die das Portal der vhb nutzende Person vorübergehend oder dauerhaft, ganz oder teilweise von der Nutzung ausgeschlossen wird (Ausschluss). ³ Satz 1 und 2 gelten insbesondere, wenn	<i>¹Admission to the vhb can be denied in part or entirely. ²Admissions can be restricted or revoked at a later time so that the person using the vhb-Portal is temporarily or permanently, partially or fully suspended from using the vhb's services (suspension). ³Sentences 1 and 2 apply especially when</i>
- Regelungen des Hochschulrechts einer Nutzung entgegenstehen,	- <i>Higher education laws prohibit use,</i>
- die Angaben im Antrag nicht oder nicht mehr zutreffen,	- <i>information provided in the user's application is not valid or no longer valid,</i>
- schuldhaft gegen die Benutzungsordnung verstoßen wurde,	- <i>the user intentionally violates the Terms of Use,</i>
- die Angebote der vhb für strafbare Handlungen missbraucht wurden,	- <i>the vhb's services are misused for criminal purposes,</i>
- der vhb durch sonstiges rechtswidriges Verhalten eines Nutzers oder einer Nutzerin Nachteile entstehen,	- <i>the vhb experiences any damage due to other illegal activity committed by a user,</i>
- die Person Zulassungsvoraussetzungen nach den §§ 3 bis 6 nicht erfüllt.	- <i>the person does not meet the admission requirements as outlined in Sections 3 to 6.</i>

<p>⁴Nutzende, die ihren Studierendenstatus nach § 2 Nr. 1 verlieren (z. B. durch Exmatrikulation) bzw. nicht nachweisen können (§ 4 Abs.7), verlieren damit auch ihre studentische Nutzungsberechtigung. ⁵Nutzende nach § 2 Nr. 2, die keine Lehrenden an einer der Trägerhochschulen der vhb mehr sind, verlieren Ihre Nutzungsberechtigung nach § 3 Abs. 1 Nr. 2.</p>	<p><i>⁴Users who lose their status as students according to Section 2 no. 1, e.g. through de-registration (Exmatrikulation), or who fail to provide proof thereof (Section 4 (7)) also lose their student user authorisation. ⁵Users as defined in Section 2 no. 2 who are no longer instructors at a host institution of the vhb lose their user authorisation pursuant to Section 3 (1) no. 2.</i></p>
<p>(2) ¹Ein Ausschluss nach Abs. 1 Sätze 1 bis 3 wird - nach Anhörung des/der Betroffenen - durch die Geschäftsführerin oder den Geschäftsführer der vhb ausgesprochen. ²Die Heimathochschulen der Nutzenden können von Maßnahmen nach Abs. 1 in Kenntnis gesetzt werden. ³Betroffene Kursverantwortliche erhalten über Maßnahmen nach Abs. 1 die für ihre Tätigkeit erforderlichen Informationen.</p>	<p><i>(2) ¹The vhb's director may issue a suspension as specified in subsection 1 sentences 1 to 3 - after a hearing with the user in question. ²The user's home institution may be informed of any of the measures referred to in subsection 1. ³Any course administrators who are involved will also be informed of any measures taken as per subsection 1 to the extent that the measures impact their work.</i></p>
<p>§ 11 Aufgaben und Leistungen der vhb</p>	<p>Section 11 Duties and Services of the vhb</p>
<p>(1) Die vhb stellt die organisatorischen Voraussetzungen für Zulassung, Belegung und Prüfungsanmeldung sicher und schaltet den persönlichen Zugang zum Portal der vhb (Account) unmittelbar nach Registrierung bzw. Rückmeldung frei, soweit die erforderliche Authentifizierung erfolgreich war (§§ 4 und 5).</p>	<p><i>(1) The vhb provides the organisational means to carry out admission procedures as well as course and exam registration. It also activates individual access to the vhb-Portal (account) immediately following a person's initial registration and registration for subsequent semesters, as long as the required authentication was successful (sections 4 and 5).</i></p>
<p>(2) Die vhb führt über die zugelassenen Personen eine Nutzerdatei, in der die Nutzerkennungen sowie die in § 4 Abs. 2 und 6, § 5 Abs. 2 und 5 sowie § 6 Abs. 1 Satz 4 aufgeführten Angaben dieser Person enthalten sind.</p>	<p><i>(2) The vhb keeps user files on individuals who are granted user access, which include user ID and the personal information listed in Section 4 (2 and 6), Section 5 (2 and 5) as well as Section 6 (1) sentence 4.</i></p>
<p>(3) ¹Die vhb kann die Nutzung ihrer Angebote vorübergehend einschränken oder einzelne Nutzerkennungen vorübergehend sperren, wenn dies zur Störungsbeseitigung, für die Systemadministration und Systemerweiterung, zur Systemsicherheit oder zum Schutz der Nutzerdaten erforderlich ist. ²Die betroffenen Personen sind möglichst vorab von den Maßnahmen zu unterrichten.</p>	<p><i>(3) ¹The vhb may temporarily limit the use of services or block individual user IDs when conducting system repairs, performing system administration tasks, system development tasks, system security tasks or in order to protect user data. ²Anyone affected by such measures will be notified in advance if possible.</i></p>
<p>(4) ¹Soweit erforderlich, ist die vhb berechtigt, zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Lehrangebots und Lehrbetriebs, zur Systemadministration, zum Schutz personenbezogener Daten Dritter, zu Abrechnungszwecken, für das Erkennen und Beseitigen von Störungen und zur Aufklärung und Unterbindung rechtsmissbräuchlicher Nutzung die</p>	<p><i>(4) ¹As necessary, the vhb has the right to document and analyse users' activity when using vhb computing services. Reasons may include the following: to ensure that courses run regularly, to perform system administration work, to protect the personal data of third parties, for billing purposes, to identify and repair malfunctions or to investigate and prevent illegal use. ²In such an</i></p>

Inanspruchnahme der Datenverarbeitungssysteme durch die einzelnen Nutzer und Nutzerinnen zu dokumentieren und auszuwerten. ² Sie berücksichtigt dabei die geltenden datenschutzrechtlichen Bestimmungen.	<i>event, the vhb adheres to the current laws governing privacy protection.</i>
(5) Die vhb sorgt für die Aufrechterhaltung der technischen Betriebsbereitschaft.	<i>(5) The vhb is responsible for maintaining technical operations.</i>
(6) ¹ Die vhb übernimmt keine Garantie dafür, dass ihre Systeme fehlerfrei und ohne Unterbrechung laufen. ² Eventuelle Datenverluste infolge technischer Störungen sowie die Kenntnisnahme vertraulicher Daten durch unberechtigte Zugriffe Dritter können nicht ausgeschlossen werden.	<i>(6) ¹The vhb makes no guarantee that its systems will run without errors or interruptions. ²The loss of data resulting from technical difficulties or the gleaning of personal information due to unauthorised access by a third party are potential risks that cannot always be prevented.</i>
(7) Die vhb übernimmt keine Verantwortung für die Richtigkeit der zur Verfügung gestellten Angebote und haftet auch nicht für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte, zu denen sie lediglich den Zugang zur Nutzung vermittelt.	<i>(7) The vhb offers no guarantees regarding the accuracy of information provided for course offerings or regarding the accuracy, completeness or current status of course content, which it merely distributes for use.</i>
(8) Die vhb übernimmt für Schäden gleich welcher Art, die sich aus der Nutzung des Portals der vhb oder der über sie verbreiteten Lehrangebote ergeben, keine Haftung, soweit sich nicht aus den gesetzlichen Vorschriften etwas anderes ergibt.	<i>(8) The vhb shall not be liable for damages of any kind that occur while using the vhb-Portal or course materials accessed via the portal, unless otherwise regulated by law.</i>
(9) Aufgaben und Leistungen der vhb für Nutzungen nach § 3 Abs. 1 Nr. 3 regeln ergänzende portalspezifische Nutzungsbedingungen ⁷ .	<i>(9) The additional portal-specific terms of use regulate the vhb's duties and services for use as stipulated in Section 3 (1) no. 3.⁷</i>
Fußnote 7: Ergänzende Nutzungsbedingungen für OPEN vhb - siehe Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 und Ergänzende Nutzungsbedingungen für SMART vhb - siehe Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2	<i>Footnote 7: See Appendix 2 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for OPEN vhb. See appendix 3 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for SMART vhb.</i>
§ 12 Prüfristen für die Löschung personenbezogener Daten	<i>Section 12 Review Period for the Deletion of Personal Data</i>
(1) ¹ Personenbezogene Daten von Nutzern und Nutzerinnen im Sinne von § 4 Abs. 2 bis 6, § 5 Abs. 2 und 3, § 6 Abs. 1 Satz 4, § 8 Abs. 1 und 3, § 11 Abs. 2 und 4 sowie § 13 werden verarbeitet, so lange dies für die ordnungsgemäße Aufgabenerfüllung nötig ist. ² Im Einzelnen gelten folgende Speicher-/Löschfristen:	<i>(1) ¹Users' personal data as described in Section 4 (2 to 6), Section 5 (2 and 3), Section 6 (1) sentence 4, Section 8 (1 and 3), Section 11 (2 and 4) as well as Section 13 is processed for as long as is required to maintain regular operations. ²The following time periods apply to the storage and deletion of data:</i>
1. Datensätze von Personen, die ihre Nutzungsberechtigung nicht nachgewiesen haben, werden im zweiten auf das Semester der letzten protokollierten Aktivität auf dem Portal der vhb folgenden Semester gelöscht.	<i>1. Data belonging to individuals who fail to provide proof of eligible use is deleted in the second semester following their last documented use of the vhb-Portal.</i>
2. Datensätze von Personen, die ihre Nutzungsberechtigung nachgewiesen haben, werden im zweiten auf das Semester der letzten	<i>2. Data belonging to individuals who have provided proof of eligible use is deleted in the second semester following their last documented</i>

protokollierten Aktivität auf dem Portal der vhb folgenden Semester gelöscht, wenn keine Daten über eine autorisierte Kursbuchung bzw. Prüfungsleistung gespeichert sind.	<i>use of the vhb-Portal if they have no data saved regarding authorised course registrations or examinations.</i>
3. Datensätze von Personen, die ihre Nutzungsberechtigung nachgewiesen haben, werden im zehnten auf das Semester der letzten protokollierten Aktivität auf dem Portal der vhb folgenden Semester gelöscht, wenn Daten über eine autorisierte Kursbuchung bzw. Prüfungsleistung gespeichert sind.	<i>3. Data belonging to individuals who have provided proof of eligible use is deleted in the tenth semester following their last documented use of the vhb-Portal if they have data saved regarding authorised course registrations or examinations.</i>
4. Im Rahmen der Registrierung an der vhb eingereichte Unterlagen in Papierform werden nach fünf Jahren vernichtet.	<i>4. Hard copies of records submitted during registration are destroyed after 5 years.</i>
³ Daten nach Satz 2 Nr. 1 und 2 werden abweichend von den genannten Fristen auf Antrag der Person jederzeit gelöscht. ⁴ Im Falle des Satzes 2 Nr. 3 ist eine Löschung auf Antrag nicht möglich.	<i>³Data as described in sentence 2, no. 1 and 2 may be deleted at any time upon request by the person in question, regardless of the aforementioned storage periods. ⁴In the case of sentence 2, no. 3 deletion on request is not possible.</i>
(2) Nach Ablauf der Aufbewahrungsfristen kann die vhb keine Auskünfte über an der vhb gebuchte Kurse oder erbrachte Studien- und Prüfungsleistungen erteilen.	<i>(2) Once the time period for storing data has elapsed, the vhb is no longer able to provide any information regarding courses or exams taken through the vhb.</i>
(3) Prüffristen für die Löschung im Rahmen von Nutzungen nach § 3 Abs. 1 Nr. 3 regeln ergänzende portalspezifische Nutzungsbedingungen ⁸ .	<i>(3) The additional portal-specific terms of use regulate the review periods for deletion of data collected in connection with use as stipulated in Section 3 (1) no. 3.⁸</i>
(4) Archivrechtliche Vorschriften bleiben unberührt.	<i>(4) Legal provisions concerning archiving shall remain unaffected.</i>
Fußnote 8: Ergänzende Nutzungsbedingungen für OPEN vhb - siehe Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 und Ergänzende Nutzungsbedingungen für SMART vhb - siehe Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2	<i>Footnote 8: See Appendix 2 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for OPEN vhb. See Appendix 3 on Section 4 (9) sentence 2 for additional terms of use for SMART vhb.</i>
§ 13 Verarbeitung personenbezogener Daten zu Abrechnungszwecken	<i>Section 13 Processing of Personal Data for Accounting Purposes</i>
Soweit dies für die Abrechnung und Auszahlung von öffentlichen Finanzmitteln in Zusammenhang mit der Nutzung/Betreuung der über die vhb bereitgestellten Angebote erforderlich ist, kann die vhb zur ordnungsgemäßen Erfüllung der ihr in diesem Zusammenhang obliegenden Aufgaben personenbezogene Daten Dritter von den Kursverantwortlichen erheben und weiterverarbeiten.	<i>When necessary to allocate and make payments from public funds in connection with the use/supervision of services provided by the vhb, the vhb is permitted to collect and process third-party personal data from the course administrators in order to complete the required tasks.</i>
§ 14 Gebühren, Auslagen, privatrechtliche Entgelte	<i>Section 14 Fees, Expenses, Private Payments</i>

(1) Für die Erhebung von Gebühren, Auslagen und privatrechtlichen Entgelten gilt § 3 Abs. 3 Satz 1 VHBV in Verbindung mit Art. 13 BayHIG.	<i>(1) Section 3 (3) sentence 1 of the VHBV in combination with Art. 13 of the Bavarian Higher Education Innovation Act (BayHIG) apply to the collection of fees, expenses and private payments.</i>
(2) Nähere Regelungen zur Erhebung privatrechtlicher Entgelte im Sinne von § 3 Abs. 3 Satz 2 VHBV werden in einer von der vhb zu erlassenden Entgeltordnung ⁹ getroffen.	<i>(2) Further details concerning the collection of private payments pursuant to Section 3 (3) sentence 2 of the VHBV shall be regulated by the vhb's payment regulations⁹.</i>
Fußnote 9: Entgeltordnung der vhb siehe Anlage 3 zu § 14 Abs. 2	<i>Footnote 9: See appendix 3 on Section 14 (2) for payment regulations.</i>
§ 15 In-Kraft-Treten	<i>Section 15 Effective Date</i>
Diese Benutzungsordnung tritt am 01.März 2011 in Kraft, zugleich tritt die bisherige Benutzungsordnung außer Kraft.	<i>These Terms of Use come into effect on 1 March 2011 at which point the prior Terms of Use are no longer valid.</i>
Bamberg, den 26.01.2011	<i>Bamberg, 26 January 2011</i>
G. Ruppert	<i>G. Ruppert</i>
Prof. Dr. Dr. habil Godehard Ruppert	<i>Prof. Dr. Dr. habil Godehard Ruppert</i>
Präsident der Virtuellen Hochschule Bayern	<i>President of the Virtuelle Hochschule Bayern</i>

Anlage 1 zu § 4 Abs. 1 der Benutzungsordnung	<i>Appendix 1 on Section 4 (1) of the Terms of Use</i>
Anerkennung der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Acceptance of Terms of Use for the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Mir ist bekannt, dass die Anerkennung der Benutzungsordnung der vhb Voraussetzung für die Zulassung zur Nutzung der über die vhb verbreiteten Lehrangebote ist. Die Benutzungsordnung der vhb habe ich zur Kenntnis genommen. Ich erkenne die Benutzungsordnung der vhb ausdrücklich an. Auf die Datenschutzinformationen der vhb wurde ich hingewiesen.	<i>I am aware that accepting the vhb's Terms of Use is required for registering for and participating in courses distributed by the vhb. I have read and understood the Terms of Use . I hereby explicitly accept the vhb's Terms of Use. I have been referred to the vhb's data protection information.</i>

Anlage 2 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Appendix 2 on Section 4 (9) Sentence 2 of the Terms of Use of the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Ergänzende Nutzungsbedingungen für die Verwendung der Lernplattform OPEN vhb (Moodle) an der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Additional terms of use for the OPEN vhb Learning Platform (Moodle) at the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
1 Geltungsbereich und Nutzungsszenarien	<i>1 Scope and Usage Scenarios</i>
- Die folgenden Bedingungen gelten für alle Nutzenden der Lernplattform OPEN vhb, im Folgenden »Lernplattform« genannt. Sie finden Anwendung auf alle Nutzenden der Lernplattform. Sind in diesen Nutzungsbedingungen keine speziellen Regelungen für die Lernplattform getroffen, gilt ergänzend die Benutzungsordnung der vhb (https://www.vhb.org/benutzungsordnung).	- <i>The following conditions apply for all users of the OPEN vhb Learning Platform, referred to as "Learning Platform" in the following. They apply to all users of the Learning Platform. Issues not regulated specifically in these additional terms of use for the Learning Platform are regulated by the vhb Terms of Use (https://www.vhb.org/benutzungsordnung).</i>
- Die Lernplattform OPEN vhb basiert auf Moodle. Moodle ist eine freie Lernplattform, die weltweit an Schulen, Universitäten und in Unternehmen eingesetzt wird. Moodle unterstützt die Kommunikation zwischen Lehrenden und Lernenden, die Distribution und Nutzung von Lehrinhalten sowie die kollaborative Erarbeitung von Wissen. Moodle wird an der vhb für die Bereitstellung von – nach erfolgter Registrierung frei zugänglichen – E-Learning-Angeboten eingesetzt. Die Angebote auf der Lernplattform dürfen nur von registrierten Nutzenden der Lernplattform für Zwecke, die mit diesen Nutzungsbedingungen und der Benutzungsordnung der vhb vereinbar sind, erstellt, betrieben und genutzt werden. Die Lernplattform darf nicht für kommerzielle Zwecke genutzt werden.	- <i>The OPEN vhb Learning Platform is based on Moodle. Moodle is a free learning platform, that is used globally in schools, universities and companies. Moodle supports communication between instructors and students, as well as the distribution and use of learning materials and the collaborative exploration of knowledge. At the vhb, Moodle is used to provide e-learning content that is freely accessible after initial registration. The resources on the Learning Platform shall be created, operated and used exclusively by registered Learning Platform users for purposes that are compatible with these terms of use and the general vhb Terms of Use. The Learning Platform may not be used for commercial purposes.</i>
- Die vhb stellt für andere als die im vorangegangenen Absatz genannten Zwecke keine Ressourcen für Support und Beratung bereit. Freigegeben und datenschutzrechtlich abgedeckt ist aktuell ausschließlich die Nutzung der Lernplattform im Lehrbetrieb von OPEN vhb.	- <i>The vhb provides no resources for support or advice for purposes other than those stipulated in the previous paragraph. Currently, use of the Learning Platform is only authorised and covered concerning data protection for teaching activities involving OPEN vhb.</i>
- Bei OPEN vhb handelt es sich um eine Selbstlernplattform. Prüfungen/Leistungsnachweise werden in der Regel nicht angeboten. Wird eine Prüfung angeboten, so ist die Einhaltung erforderlicher prüfungsrechtlicher Anforderungen von der Person sicherzustellen, die diese anbietet.	- <i>OPEN vhb is a platform for self learning. In general no examinations or graded coursework are offered. If an examination is offered, the person who offers it shall ensure compliance with any applicable examination requirements and regulations.</i>
2 Zugang zur Lernplattform	<i>2 Access to the Learning Platform</i>
2.1 Kurse, Nutzergruppen, Rollen und Rechte – Definitionen	<i>2.1 Courses, User Groups, Roles and Rights - Definitions</i>

Der Text in diesem Dokument dient lediglich als Information über die Inhalte der zu Grunde liegenden offiziellen deutschsprachigen Satzungen. Rechtsverbindlich sind alleine die offiziellen Satzungstexte, die unter folgendem Link zu finden sind: <https://www.vhb.org/rechtliches/>.

The text in this document only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding official German text of these terms. Only the official German terms as published under <https://www.vhb.org/rechtliches/> are legally binding.

<p>Veranstaltungen werden auf der Lernplattform in sog. „Kursen“ durchgeführt, zu denen eine Anmeldung erforderlich ist. Für die Vergabe kursspezifischer Rollen und Rechte erhalten bestimmte Nutzende der Lernplattform die Möglichkeit, Kurse und Kursbereiche zu verwalten, inhaltlich zu gestalten sowie ggf. anderen Personen entsprechende Zugriffsrechte zu gewähren.</p>	<p><i>Resources are organised in so-called “courses”. Registration is necessary to take part in a course. For the assignment of course-specific roles and rights, certain Learning Platform users are given the possibility to perform administrative tasks for courses and course areas, to create and modify course content, and in some cases also to grant other people the appropriate access rights.</i></p>
<p>- Nutzende sind Administratoren/-innen, Kursverantwortliche, externe Gutachter/-innen und Kursteilnehmer/-innen.</p>	<p><i>- Users are administrators, course administrators, external reviewers and course participants.</i></p>
<p>- Kurse sind „geschlossen“, d.h. sie sind nur nach vorheriger Kursanmeldung zugänglich.</p>	<p><i>- Courses are restricted, i.e. a user must be enrolled in order to access them.</i></p>
<p>- Kursverantwortliche sind im Allgemeinen Lehrende (Rolle Trainer). Sie haben Zugriffsrechte für einen Kursraum, den sie betreuen. Sie haben die Möglichkeit, Arbeitsmaterialien und Aktivitäten anzulegen sowie den Zugriff auf den Kurs und die Rollen und Rechte innerhalb des Kurses zu steuern. Für die Kursteilnehmendenverwaltung können sie auf die Liste der Kursteilnehmenden und die verpflichtenden Stammdaten zugreifen, außerdem auf alle Inhalte, welche die Nutzenden im Kurs erstellen (z.B. Foreneinträge).</p>	<p><i>- Course administrators are usually instructors (instructor role - e.g. “Dozent”/“Trainer”). They have access rights to course areas for courses that they manage. They can create teaching materials and activities. They can also manage access to the course as well as roles and rights within the course. In order to manage course participation, they can access the list of course participants, their mandatory personal details and all content created by users of the course (e.g. forum contributions).</i></p>
<p>- Kursteilnehmer/-innen (Rolle Teilnehmender/Nutzender) haben Zugriff auf alle laufenden Kurse, zu denen sie angemeldet sind, und können innerhalb der Vorgaben der Kursverantwortlichen Inhalte einpflegen und an Aktivitäten teilnehmen. Sie können Vorname, Nachname sowie Beiträge von den anderen Kursteilnehmenden sehen sowie ggf. den eigenen Lernfortschritt und ihre Nutzungsstatistik.</p>	<p><i>- Course participants (participant/user role - e.g. “Student/in”/ “Teilnehmender”/ “Nutzender”) have access to all running courses that they are registered for, and can participate in activities and add content within the scope defined by the course administrator. They can see the given name and family name as well as the contributions of other participants and in some cases they may be able to access their own learning progress and their user statistics.</i></p>
<p>- Administratoren/-innen sind Personen, die Rechte vergeben und Kursverantwortliche bei der Nutzung und Konfiguration der Lernplattform unterstützen. Administratoren/-innen sind auch die mit der technischen Verwaltung der Lernplattform betrauten Personen. Administratoren/-innen haben Zugriffsrechte für das gesamte System. Sie können auf alle Daten der Lernplattform zugreifen sowie auf die vom Leibniz-Rechenzentrum der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (LRZ) verarbeiteten Bewegungsdaten. Diese Rechte erhalten nur wenige Personen, die mit der Systembetreuung beauftragt sind.</p>	<p><i>- Administrators are people who allocate access rights and support course administrators in using and configuring the Learning Platform. Administrators are also responsible for technical maintenance of the Learning Platform. Administrators have access rights to the entire system. They can access all data stored in the Learning Platform as well as the transaction data processed by the Leibniz Supercomputing Centre of the Bavarian Academy of Sciences and Humanities (LRZ). These rights are only given to a small number of people, who are responsible for systems administration.</i></p>

- Externe Gutachter sind Personen, die zum Zwecke der Qualitätssicherung Kurse sichten (Rolle Trainer ohne Bearbeitungsrechte).	- External reviewers are people who review the courses for the purposes of quality assurance (instructor role without editing rights).
2.2 Registrierung an der Lernplattform	2.2 Platform Registration
Die Nutzung der Lernplattform setzt eine Registrierung auf OPEN vhb voraus. Über die Teilnehmerrolle hinausgehende Rechte werden von der vhb vergeben. Die Nutzung der Lernplattform ist grundsätzlich nur Nutzenden möglich, die 16 Jahre und älter sind. Sollten Sie unter 16 Jahre alt sein und die Nutzung der Lernplattform für Sie zwingend erforderlich sein, so kontaktieren Sie bitte den Systembetreiber (Kontakt Daten finden Sie unter https://www.vhb.org/datenschutz).	Registration on OPEN vhb is a prerequisite to using the Learning Platform. Rights beyond a participant role are allocated by the vhb. Use of the platform is generally restricted to users who are 16 years of age or older. Should you be under 16 years of age and need to use the platform, please contact the system operator (contact details are given at https://www.vhb.org/datenschutz).
Folgende Möglichkeiten der Registrierung als Kursteilnehmer/in bestehen:	There are several options for registration as a course participant:
a) Manuelle Registrierung Es müssen ein Anmeldename, ein Vorname, ein Nachname und eine gültige E-Mail-Adresse angegeben werden.	a) Manual registration You must submit a user name, your given name and family name, as well as a valid e-mail address.
b) Registrierung über Facebook-Login (Facebook Connect) Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich über Facebook-Connect an der Lernplattform anzumelden. Eine zusätzliche Registrierung ist in diesem Fall nicht erforderlich. Zur Anmeldung werden Sie auf die Seite von Facebook weitergeleitet, wo Sie sich mit ihren Nutzungsdaten anmelden können. Hierdurch werden Ihr Facebook-Profil und unser Dienst verknüpft. Durch diese Verknüpfung erhalten wir Zugriff auf Teile Ihrer bei Facebook hinterlegten Daten. Diese Daten sind teilweise zur Einrichtung, Bereitstellung und Personalisierung Ihres Accounts erforderlich. Von diesen Daten werden von uns die im Folgenden genannten verarbeitet:	b) Registration via Facebook login (Facebook Connect) We offer the possibility to sign in to the Learning Platform using Facebook Connect. Additional registration is not necessary in this case. For sign-in, you are transferred to the Facebook site, where you can sign in with your user information. This connects your Facebook profile to our service. This connection allows us to access some of the data you have stored on Facebook. Some of this data is necessary in order to create, grant access to and personalise your account. Of this data we process the following:
Vorname	Given name
Nachname	Surname
E-Mail-Adresse.	E-mail address.
Weitere Informationen zu Facebook-Connect und den Privatsphäre-Einstellungen entnehmen Sie bitte der Datenrichtlinie und den Nutzungsbedingungen von Facebook.	For further information about Facebook Connect and privacy settings, please refer to Facebook's Data Policy and Terms of Service.

<p>c) Registrierung über Google-Login (Google Sign-In) Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich über Google Sign-In an der Lernplattform anzumelden. Eine zusätzliche Registrierung ist in diesem Fall nicht erforderlich. Zur Anmeldung werden Sie auf die Seite von Google weitergeleitet, wo Sie sich mit ihren Nutzungsdaten anmelden können. Hierdurch werden Ihr Google-Konto und unser Dienst verknüpft. Durch diese Verknüpfung erhalten wir Zugriff auf Teile Ihrer in Ihrem Google-Konto hinterlegten Daten. Diese Daten sind teilweise zur Einrichtung, Bereitstellung und Personalisierung Ihres Accounts erforderlich. Von diesen Daten werden von uns die im Folgenden genannten verarbeitet:</p>	<p><i>c) Google Sign-In We offer the option to sign in to the Learning Platform using Google Sign-In. Additional registration is not necessary in this case. For sign-in, you are transferred to the Google site, where you can sign in with your user information. This connects your Google account to our service. This connection allows us to access some of the data you have stored in your Google account. Some of this data is necessary in order to create, grant access to and personalise your account. Of this data we process the following:</i></p>
Vorname	<i>Given name</i>
Nachname	<i>Surname</i>
E-Mail-Adresse.	<i>E-mail address.</i>
Weitere Informationen zu Google Sign-In und den Privatsphäre-Einstellungen entnehmen Sie bitte der Datenschutzerklärung und den Nutzungsbedingungen von Google.	<i>For further information about Google Sign-In and privacy settings, please refer to Google's Privacy Policy and their Terms of Service.</i>
Unabhängig von der Art der Registrierung können Sie Ihre Daten um Angaben zum Wohnort (Stadt und/oder Land) und um ein Profilbild ergänzen.	<i>Irrespective of how you have registered, you can add information on your place of residence (town and/or country) and a profile picture.</i>
3 Nutzungsrechte, Pflichten, Haftung sowie Folgen von Pflichtverletzungen	<i>3. Rights of Use, Duties, Liability and Consequences of Neglect of Said Duties</i>
3.1 Nutzungsrechte	<i>3.1. Rights of Use</i>
Durch die Registrierung erhalten die Nutzenden ein nicht übertragbares, einfaches Nutzungsrecht für die Inhalte der Lernplattform.	<i>Registration confers a simple, non-transferable right of use for the content of the Learning Platform.</i>
Alle anderen Nutzungen der Lernplattform als die unter 1. beschriebenen - insbesondere private und/oder gewerbliche Nutzungen sowie die Nutzung für Marketingzwecke - sind ausdrücklich untersagt. Allen Nutzenden der Lernplattform ist es untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu speichern, weiterzuverarbeiten, zu verändern, zu unterdrücken oder zu löschen.	<i>Any use of the Learning Platform other than as described in 3.1 - in particular for private or commercial purposes, as well as use for marketing purposes - is explicitly forbidden. No user may store, process, edit, hide or delete personal data without authorisation.</i>
Darüber hinaus sind die Nutzenden verpflichtet, gesetzliche Bestimmungen im Allgemeinen sowie im Speziellen des Urheberrechtes und des Datenschutzes einzuhalten. Bei der Verlinkung auf externe Webseiten ist durch die Nutzenden zu	<i>Furthermore, users shall comply with legal regulations in general, in addition to those concerning copyright and data protection in particular. When providing links to external websites, users shall check that these do not contain illegal content.</i>

Der Text in diesem Dokument dient lediglich als Information über die Inhalte der zu Grunde liegenden offiziellen deutschsprachigen Satzungen. Rechtsverbindlich sind alleine die offiziellen Satzungstexte, die unter folgendem Link zu finden sind: <https://www.vhb.org/rechtliches/>.

The text in this document only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding official German text of these terms. Only the official German terms as published under <https://www.vhb.org/rechtliches/> are legally binding.

<p>prüfen, dass diese keine rechtswidrigen Inhalte aufweisen.</p>	
<p>Nutzende dürfen keine gegen gesetzliche Bestimmungen verstoßende, pornographische, obszöne, diffamierende, verleumderische, beleidigende, bedrohende, volksverhetzende oder rassistische Inhalte in die Lernplattform einstellen. Auch das Einstellen von Inhalten zum Zwecke der Werbung jeder Art sowie die Übermittlung von Informationen, die einen Virus, einen Fehler, Manipulationen oder ähnliche schädigende Elemente enthalten, ist untersagt, ebenso wie das Einstellen von Inhalten, die das Ansehen der vhb schädigen.</p>	<p><i>It is prohibited for users to provide content that is unlawful, pornographic, obscene, defamatory, slanderous, insulting, threatening, capable of inciting hatred or racist. It is also prohibited to provide content for the purpose of advertising of any kind as well as to transmit information that contains a virus, an error, or other elements that can manipulate or damage systems. It is further prohibited to provide any content which may damage the reputation of the vhb.</i></p>
<p>3.2 Besondere Pflichten im Umgang mit personenbezogenen Daten</p>	<p><i>3.2 Special Duties Concerning Data Protection</i></p>
<p>Im Rahmen von Kursen erhalten Kursteilnehmende Zugriff auf personenbezogene Daten, wie z.B. Namen oder Foreneinträge von (anderen) Kursteilnehmerinnen und -teilnehmern. Alle Nutzenden sind verpflichtet, die ihnen zugänglichen Daten von anderen Nutzenden, sowie personenbezogene Daten, zu denen sie Zugang erhalten, streng vertraulich zu behandeln und nicht unbefugt an Dritte weiterzugeben. Besondere Kategorien von personenbezogenen Daten (z. B. Patientendaten/Gesundheitsdaten) dürfen nur nach den Vorgaben der DSGVO und sonstiger gesetzlicher Vorgaben mit ausdrücklicher, diesen Zweck umfassender, Einwilligung der oder des Betroffenen und nur nach vorheriger Abstimmung mit der vhb ins System eingestellt werden. Die Einwilligung ist gegenüber der vhb nachzuweisen.</p>	<p><i>Course participants receive personal data, such as names or forum contributions from (other) course participants. All users are obliged to treat all data from other users to which they have access as strictly confidential. This includes personal data that is made available to them. Users are prohibited from sharing such data with third parties without authorisation. Special categories of personal data (for example patient data/health data) may only be made available in the system in accordance with the General Data Protection Guideline (GDPR) in addition to any other applicable legal regulations. The explicit consent of the data subject to the use of their data for this purpose is also required, as well as advance permission from the vhb. Proof of said consent shall be presented to the vhb.</i></p>
<p>3.3 Urheberrecht</p>	<p><i>3.3 Copyright</i></p>
<p>Alle auf der Lernplattform eingestellten Materialien sind urheberrechtlich geschützt, sofern es nicht ausdrücklich anders angegeben ist. Das bedeutet, dass die Inhalte für den persönlichen Gebrauch im Rahmen der Durchführung des Kurses bestimmt sind und nicht ohne schriftliche oder elektronische, mit einer Signatur gemäß Art. 3 Nr. 11 oder 12 Verordnung (EU) Nr. 910/2014 versehenen Zustimmung des Urhebers an Dritte weitergegeben und nicht vervielfältigt oder verändert werden dürfen. Dies gilt auch für Materialien, die während des Kurses durch Teilnehmer/-innen einzeln oder gemeinsam erstellt werden. Unabhängig von der urheberrechtlichen Schutzfähigkeit erklären sich alle Nutzenden bereit, dass persönlich erstellte Materialien für Kurszwecke genutzt werden dürfen.</p>	<p><i>All materials made available on the Learning Platform are copyright protected, unless expressly stated otherwise. This means that all content is for private use in connection with the course and may not be made available to third parties without the author's written or electronic consent. In the case of electronic transmission, the permission is only valid with an electronic signature pursuant to Art. 3 no. 11 or 12 of EU Regulation 910/2014. The content may also not be reproduced or altered. This also applies to materials created during the course by participants, individually or jointly. Irrespective of copyright protection, all users accept that materials created by them may be used for the</i></p>

Die vhb behält sich vor, Kurse und Äußerungen, die gegen die rechtlichen Bestimmungen verstoßen, zu löschen.	<i>purposes of the course. The vhb reserves the right to delete courses and content that are unlawful.</i>
3.4 Pflichten von Nutzenden mit erweiterten Rechten	<i>3.4 Duties of Users with Extended Rights</i>
Nutzende mit erweiterten Rechten (Kursverantwortliche und Administratoren/-innen, siehe 2.1) haben weitreichende Rechte, um Kurse gestalten und betreiben zu können.	<i>Users with extended rights (course administrators, administrators, see 2.1) have more extensive rights, so that they can design and operate courses.</i>
3.4.1 Verantwortlichkeiten	<i>3.4. 1 Responsibility</i>
Kursverantwortliche sind für die gesetzeskonforme Konfiguration, den Inhalt und Betrieb ihres Kurses verantwortlich. Die Administratoren/-innen legen für jeden Kurs eine/n Kursverantwortliche/n fest.	<i>Course administrators are responsible for the lawful configuration, content and operation of their courses. The administrators assign a course administrator for each course.</i>
3.4.2 Zugriffssteuerung	<i>3.4.2 Access Control</i>
Inhalte der Lernplattform sind nur registrierten Nutzenden nach Kurseinschreibung zugänglich. Im Kurs können Gruppen gebildet werden. Gruppen können spezielle Rechte erhalten.	<i>Only registered users have access to content on the Learning Platform once they have enrolled in the course. Groups can be formed within a course. Groups can be assigned special rights.</i>
Kursverantwortliche und Administratoren/-innen verpflichten sich dazu, die von ihnen vergebenen Rollen und Rechte und Einschreibemethoden fortlaufend (mindestens halbjährlich) auf Aktualität zu überprüfen und ggf. anzupassen. Hierbei sind gesetzliche Vorgaben, insbesondere zur Nutzung/Bereitstellung geschützter Werke (UrhWissG) sowie zur Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO) einzuhalten. Erweiterte Rechte auf der Lernplattform dürfen nur an Personen vergeben werden, die eine entsprechende Berechtigung glaubhaft machen können.	<i>Course administrators are required to routinely check and, if necessary, change the roles and rights that they have assigned as well as the enrolment methods used in their courses (minimum every 6 months). When they do so, they shall comply with legal regulations, in particular with those concerning the use of and access to copyright protected works (Urheberrechts-Wissensgesellschafts-Gesetz - UrhWissG) and those concerning the processing of personal data (GDPR). Extended rights on the Learning Platform may only be granted to persons who can demonstrate that they are authorised to have them.</i>
Die Rechtevergabe und Rollenverwaltung soll revisionssicher erfolgen.	<i>Rights allocation and role management shall be audit compliant (and thus tamper-proof).</i>
3.5 Pflichten der vhb	<i>3.5 The vhb's Obligations</i>
Die vhb überprüft regelmäßig, ob Kurse und Kursbereiche noch benötigt und genutzt werden. Die Lernplattform bietet keine Möglichkeiten zur dauerhaften Archivierung von Kursen. Falls ein Kurs nicht mehr benötigt wird, kann die vhb bei Bedarf eine Sicherung der aktuellen Inhalte durchführen und den Kurs im Anschluss von der Plattform löschen. Archivrechtliche Vorschriften bleiben unberührt.	<i>The vhb regularly checks if courses and course areas are still needed and in use. The Learning Platform does not provide permanent archiving of courses. If a course is no longer needed, the vhb can create a back-up of the current content and then delete the course from the platform. Legal provisions concerning archiving shall remain unaffected.</i>

Es ist Aufgabe der Administratoren/-innen, sicherzustellen, dass nur solche Personen entsprechende Rechte erhalten, die hierzu berechtigt sind.	<i>It is the responsibility of the administrators to ensure that only such persons as are authorised receive rights.</i>
3.6 Nutzungsausschluss	<i>3.6 Suspension</i>
Besteht ein Verstoß gegen die Nutzungsbedingungen, so wird die Nutzerin/der Nutzer aufgefordert, dieses Verhalten zu unterlassen. Kommt sie/er dieser Aufforderung nicht nach, so wird sie/er von den Administratoren/-innen der Lernplattform, der Studierendenkanzlei der vhb oder von der Geschäftsführung der vhb zeitweise oder auf Dauer von der Nutzung ausgeschlossen. Ein Anspruch auf eine Wiederezulassung besteht nicht. Voraussetzung für eine Wiederezulassung ist u.a. ein Antrag in Textform, mit der Versicherung, dass das missbräuchliche Verhalten in Zukunft unterlassen wird.	<i>If violations of these terms of use occur, the user in question will be asked to desist from this misconduct. If the user then continues to violate the terms of use, they can be temporarily or permanently suspended by the Learning Platform administrators, the vhb student records office, or the vhb director. The user thereby loses the privilege to register again. Registration may be allowed again if the user submits, amongst other things, a written application, including a statement of guarantee that the user will refrain from misuse of the Learning Platform in future.</i>
3.7 Haftung/Haftungsausschluss der vhb	<i>3.7 Liability/Limitation of Liability</i>
Die vhb als Betreiberin der Lernplattform haftet ausschließlich für grob fahrlässige bzw. vorsätzlich begangene Pflichtverletzungen. Das gilt insbesondere auch für solche Schäden, die durch das Herunter- oder Hochladen von Daten (z.B. Software oder sonstige Daten) von Nutzenden entstehen. Die vhb ist von Ansprüchen Dritter aus der Nichtbeachtung von Urheberrechten durch die Nutzenden der Lernplattform freizustellen.	<i>The vhb as the operator of the Learning Platform shall only be liable for neglect in cases of gross negligence or intent. This applies in particular to any damage caused by the user uploading or downloading data (e.g. software or other data). The vhb shall be held harmless from any third party claims resulting from copyright infringements committed by users.</i>
4 Weitere Regelungen	<i>4 Further Provisions</i>
4.1 Änderung der Nutzungsbedingungen	<i>4.1 Changing the Terms of Use</i>
Die vhb behält sich vor, diese Nutzungsbedingungen jederzeit zu erweitern oder zu ändern.	<i>The vhb reserves the right to change or expand these terms of use at any time.</i>
Über Änderungen an den Nutzungsbedingungen werden die Nutzenden der Lernplattform fortlaufend informiert. Die jeweils gültigen Nutzungsbedingungen werden auf der Lernplattform veröffentlicht.	<i>The users of the Learning Platform shall be kept informed of any changes to the terms of use. The current version of the terms of use is published on the Learning Platform.</i>
4.2 Rechtswirksamkeit	<i>4.2 Legal Validity</i>
Diese Ausführungen sind als Teil des Internetangebotes zu betrachten, von dem aus auf diese Seite verwiesen wurde. Sofern Teile oder einzelne Formulierungen dieses Textes der geltenden Rechtslage nicht, nicht mehr oder nicht vollständig entsprechen, bleiben die übrigen Teile	<i>These terms of use shall be considered a part of the internet offering that led to this page. If parts or individual phrases of this text do not, no longer, or do not entirely correspond to the prevailing legal norms, this shall not affect the content or legal validity of the remaining parts of the document.</i>

Der Text in diesem Dokument dient lediglich als Information über die Inhalte der zu Grunde liegenden offiziellen deutschsprachigen Satzungen. Rechtsverbindlich sind alleine die offiziellen Satzungstexte, die unter folgendem Link zu finden sind: <https://www.vhb.org/rechtliches/>.

The text in this document only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding official German text of these terms. Only the official German terms as published under <https://www.vhb.org/rechtliches/> are legally binding.

des Dokumentes in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt.	
4.3 Erklärung zum Datenschutz und zu Nutzungsbedingungen	<i>4.3 Declaration of Consent (Data Protection) and Acceptance of Terms of Use</i>
Ich habe zur Kenntnis genommen, dass bei der Nutzung der Lernplattform personenbezogene Daten verarbeitet werden.	<i>I am aware that personal data is processed when I use the Learning Platform.</i>
- Registrierung via Facebook Connect:	<i>- Registration via Facebook Connect:</i>
Ich bin damit einverstanden, dass durch Facebook-Connect automatisch Daten an die vhb übermittelt werden. Von diesen Daten werden verarbeitet: Vorname, Nachname und E-Mail-Adresse. Diese Einwilligung zur künftigen Übermittlung kann ich jederzeit in der App-Verwaltung des pers. Facebook Profils widerrufen.	<i>I consent to the automated data transfer from Facebook Connect to the vhb. Of this data, the following is processed: Given name, surname and email address. I can revoke this consent to future data transmission at any time in the app settings of my Facebook profile.</i>
Die Datenrichtlinie von Facebook, auf welche in der Datenschutzerklärung der vhb hingewiesen wird, habe ich zur Kenntnis genommen.	<i>I have read and understood Facebook's Data Policy, which is referred to in the vhb's data protection policy.</i>
- Registrierung via Google Sign-In:	<i>- Registration via Google Sign-In:</i>
Ich bin damit einverstanden, dass durch Google Sign-In automatisch Daten an die vhb übermittelt werden. Von diesen Daten werden verarbeitet: Vorname, Nachname und E-Mail-Adresse. Diese Einwilligung zur künftigen Übermittlung kann ich jederzeit in den pers. Google Kontoereinstellungen widerrufen.	<i>I consent to the automated data transfer from Google Sign-In to the vhb. Of this data, the following is processed: Given name, surname and email address. I can revoke this consent to future data transmission at any time in my Google account settings.</i>
Die Datenschutzerklärung von Google, auf welche in der Datenschutzerklärung der vhb hingewiesen wird, habe ich zur Kenntnis genommen.	<i>I have read and understood Google's Privacy Policy, which is referred to in the vhb's data protection policy.</i>
Mit der Verarbeitung der in meinem persönlichen Profil hinterlegten Daten und der von mir in meinem Namen veröffentlichten Beiträge zu den in diesen Nutzungsbedingungen genannten Zwecken bin ich einverstanden. Ebenso stimme ich zu, dass die Daten, die durch meine Nutzung im Rahmen eines Kurses oder durch an die vhb gerichtete Anfragen entstehen, verarbeitet werden. Der Verarbeitung meiner Daten auf OPEN vhb kann ich jederzeit durch Löschung meines OPEN vhb Nutzenden-Accounts widersprechen.	<i>I consent to the processing of the data stored in my personal profile and of contributions published by me in my name for the purposes described in these terms of use. I also consent to the processing of data that is created by my use in connection with a course or by enquiries I send to the vhb. I can revoke consent to the processing of my data at any time by closing my OPEN vhb user account.</i>
Die Datenschutzerklärung der vhb finden Sie unter https://www.vhb.org/datenschutz .	<i>The vhb's data protection policy is available at https://www.vhb.org/datenschutz.</i>
Die datenschutzrechtlichen Informationen und die Nutzungsbedingungen sind mir bekannt. Mit	<i>I am aware of the data protection information and terms of use. I accept these by using the OPEN vhb platform.</i>

Nutzung der OPEN vhb Plattform erkenne ich diese an.	
--	--

Anlage 3 zu § 4 Abs. 9 Satz 2 der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Appendix 3 on Section 4 (9) Sentence 2) of the Terms of Use of the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Ergänzende Nutzungsbedingungen für das Repositorium der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb) (SMART vhb / OER Bereich)	<i>Additional terms of use for the repository of the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) – (SMART vhb / OER area)</i>
1 Geltungsbereich	<i>1 Scope</i>
1.1 Das Repositorium der Virtuellen Hochschule Bayern ist eine Plattform für digitale Lehr- und Lernmaterialien, die zur Weiterverwendung innerhalb des Verbundes der vhb freigegeben sind (SMART vhb) bzw. für jede Person frei zugänglich zur Verfügung gestellt werden (OER Bereich). Das Einstellen und/oder Nutzen von Inhalten kann auf Hochschulangehörige der Trägerhochschulen der vhb beschränkt werden.	<i>1.1 The repository of the Virtuelle Hochschule Bayern is a platform for digital learning and teaching materials that are released for further use within the vhb network (SMART vhb) or are made accessible for any person (OER area). The upload and/or use of content may be restricted to members of vhb member universities.</i>
1.2 Die folgenden Nutzungsbedingungen regeln den Umgang mit den Materialien auf der Plattform sowie die Rechte und Pflichten der Ersteller bzw. Bearbeiter; die Lizenzmodelle (insbesondere Varianten von Creative-Commons-Lizenzen) bleiben hiervon unberührt.	<i>1.2 The following terms of use regulate all handling of materials on the platform, as well as rights and duties of creators and editors; license models (especially variants of the creative commons license) remain unaffected.</i>
1.3 Die erstmalige Anmeldung schließt die Zustimmung zu diesen Nutzungsbedingungen mit ein. Bei einer Weiternutzung gilt die Zustimmung auch zu der jeweils aktuellen Form als erteilt.	<i>1.3 The first sign-in presupposes acceptance of these terms of use. Continued use shall be interpreted as acceptance of the current version of these terms.</i>
1.4 Sind in diesen Nutzungsbedingungen keine speziellen Regelungen für die Nutzung getroffen, gilt ergänzend die Benutzungsordnung der vhb (https://www.vhb.org/benutzungsordnung).	<i>1.4 Issues not regulated specifically in these additional terms of use are regulated by the vhb's Terms of Use (https://www.vhb.org/benutzungsordnung).</i>
2 Zugang zum Repositorium	<i>2 Access to the Repository</i>
2.1 Die Materialien aus dem Bereich SMART vhb stehen zur hochschulübergreifenden Nutzung innerhalb des vhb Verbundes bereit. Ein Herunterladen der Lerneinheiten und Materialien ist grundsätzlich nicht zulässig. Die Lerneinheiten und Materialien werden im Regelfall über das edu-sharing Plug-in in das Learning Management System der nutzenden Hochschule eingebunden und so den Studierenden zur Verfügung gestellt. Die Lerneinheiten werden auf dem Repositorium bearbeitet. Materialien im OER Bereich sind im Rahmen der jeweiligen Creative-Commons-Lizenzen frei nutzbar.	<i>2.1 The materials from the SMART vhb area are available for use at any vhb member university. Downloading the teaching units and materials is generally prohibited. The units and materials are normally integrated into the learning management system (LMS) of the respective university using the edu-sharing plug-in and made available to students through the learning management system. The units are edited in the repository. Materials in the OER area are freely accessible for use within the framework of the respective Creative Commons licenses.</i>
2.2 Die Anmeldung als Nutzer ist für den Bereich SMART vhb nur für Angehörige der	<i>2.2 Only members of the vhb member universities may register as users for the SMART vhb area. User</i>

<p>Trägerhochschulen möglich. Der Zugang für Nutzende erfolgt auf dem Repositorium in der Regel via Shibboleth (vhb-Verbund im DFN), bei Zugang über ein edu-sharing Plug-in via anonymisierter LMS Benutzerdaten. Für die Nutzung des OER Bereichs ist eine Anmeldung nicht erforderlich. Nutzende arbeiten unter einer anonymen ID.</p>	<p><i>access to the repository is usually provided using Shibboleth (vhb association within the Deutsches Forschungsnetz (DFN)); if it is accessed through an edu-sharing LMS plug-in, anonymised LMS user data is used. Registration is not required to use the OER area. Users work with an anonymous ID.</i></p>
<p>2.3 Autorenzugänge werden von der vhb verwaltet. Der Inhaber/die Inhaberin eines Autorenzugangs ist verpflichtet, Änderungen in den gemäß der Datenschutzerklärung verarbeiteten Nutzendendaten anzuzeigen. Eine Kündigung ist jederzeit via E-Mail möglich. Sämtliche Daten des Profils werden binnen 90 Tagen nach Kündigungseingang gelöscht; die eingestellten Inhalte bzw. die Nennungen als Einstellende/Einstellender bleiben erhalten.</p>	<p><i>2.3 Author accounts are managed by the vhb. Owners of an author account are obliged to notify the vhb of changes in the processed data, as listed in vhb's Privacy Policy. The account can be cancelled any time by email. All profile data is deleted within 90 days of receipt of the cancellation; content provided remains available and the account owner is still cited as the author/provider.</i></p>
<p>3 Erstellen/Einstellen von Materialien</p>	<p>3 Creation and Upload of Materials</p>
<p>3.1 Wer eigene Materialien einstellt, versichert, dass er die Rechte an den Materialien innehat und darüber verfügen kann und dass Dritten bislang keine ausschließlichen Rechte eingeräumt worden sind. Wer fremdes Material einstellt, versichert entsprechend, dass dies im Einklang mit eventuellen Urheberrechten Dritter steht. In beiden Fällen hat der Einstellende alle an der Erstellung beteiligten Urheber in den Metadaten anzugeben.</p>	<p><i>3.1 Whoever uploads their own materials asserts that they own the rights to the materials and are authorised to use them, and that no exclusive rights have been accorded to third parties. Whoever uploads materials created by others asserts thereby that this is done in accordance with any third party copyright. In both cases the person making the materials available shall include all authors involved in the meta data.</i></p>
<p>3.2 Für Lerneinheiten, die zu einem überwiegenden Teil aus Materialien bestehen, die mit Fördergeldern der vhb neu entwickelt wurden, werden der vhb die exklusiven Online-Nutzungsrechte eingeräumt, d.h. diese Lerneinheiten sind nur auf dem Repositorium der vhb zu finden.</p>	<p><i>3.2 For units that consist mainly of materials that were created with funding from the vhb, the vhb shall be granted exclusive online-usage rights. This means that these units are only available in the vhb repository.</i></p>
<p>3.3 Für Lerneinheiten, die zu einem überwiegenden Teil aus Materialien bestehen, die nicht aus Fördergeldern der vhb neu entwickelt wurden, wird der vhb das einfache Nutzungsrecht eingeräumt. Dies gilt ebenso für einzelne, bereits vorhandene Materialien.</p>	<p><i>3.3 For units that consist mainly of materials that were created without funding from the vhb, the vhb shall be granted non-exclusive usage rights. The same applies to individual existing materials.</i></p>
<p>3.4 Mit dem Einstellen wird ebenfalls versichert, dass die Veröffentlichung keine anderen Rechte Dritter (insbesondere Persönlichkeitsrechte) verletzt und auch nicht gegen Bestimmungen des Strafgesetzbuches (etwa Kennzeichen verfassungswidriger Organisationen) bzw. von Jugendschutzgesetzen (z.B. gewaltverherrlichende Inhalte) verstößt.</p>	<p><i>3.4 By making materials available, authors also assert that publication does not infringe upon any other rights (in particular personal rights) and also does not violate the German Criminal Code (e.g. include symbols of unconstitutional organisations) or youth protection laws (e.g. contain violent content).</i></p>

3.5 Der Einstellende stellt die vhb als Plattformbetreiber von sämtlichen Ansprüchen Dritter frei.	<i>3.5 The person making the content available holds the vhb as the platform operator harmless.</i>
3.6 Materialien können auch in Verbindung mit einer Creative-Commons-Lizenz eingestellt werden, sofern nicht ein ausschließliches Nutzungsrecht eingeräumt wurde.	<i>3.6 Materials can also be made available under a Creative Commons license so long as no exclusive usage rights have been granted.</i>
3.7 Das Einstellen von Materialien setzt einen Autorenzugang (2.3) voraus.	<i>3.7 Uploading materials requires an author account (2.3).</i>
3.8 Eingestellte Materialien werden durch die Redaktion geprüft und freigegeben; die vhb behält sich die Möglichkeit vor, Inhalte zu löschen bzw. zu sperren, wenn dafür triftige Gründe vorliegen sollten.	<i>3.8 Materials made available on SMART vhb are checked and released by the editorial team; the vhb reserves the right to delete or block content for substantive reasons.</i>
4 Nutzung von Materialien	<i>4 Use of Materials</i>
Die Materialien dürfen von Nutzenden entsprechend der vorhandenen Lizenz verwendet werden. Zum Nutzen der SMART vhb Lerneinheiten ist eine Anmeldung erforderlich (s.a. 2.2).	<i>Materials may be used by users as stipulated in the license. To use SMART vhb units requires registration (see also 2.2).</i>
5 Rechte und Pflichten der vhb als Betreiber des Repositoriums	<i>5 Rights and Duties of the vhb as Operator of the Repository</i>
5.1 Die vhb behält sich vor, Funktionsumfang und Aussehen der Plattform sowie die Nutzungsbedingungen zu verändern; sie garantiert weder die fehler- noch die unterbrechungsfreie Zugänglichkeit der Inhalte.	<i>5.1 The vhb reserves the right to change the functionality, appearance and terms of use of the platform. The vhb does not guarantee that content is free from errors or available without interruption.</i>
5.2 Bei hinreichendem Verdacht auf einen Verstoß gegen diese Nutzungsbedingungen kann die vhb einzelne Materialien sowie den Zugang eines Nutzenden sperren; über eine eventuelle Löschung entscheidet die Geschäftsführerin/der Geschäftsführer.	<i>5.2 If there are reasonable grounds for assuming any violation of these terms of use, the vhb can block individual materials or users; the director of the vhb decides on a possible deletion.</i>

Anlage 4 zu § 8 Abs. 4 der Benutzungsordnung der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Appendix 4 on Section 8 (4) of the Terms of Use of the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Hinweise zum Erbringen von Studien- und Prüfungsleistungen in Lehrangeboten nach § 3 Abs. 1 Nr. 1, die über die Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) verbreitet werden	<i>Guidelines on Course Work and Examination Credit in Course Offerings as per Section 31(1) No. 1 Distributed by the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Zuständigkeiten	<i>Jurisdiction</i>
(1) ¹ Lehrveranstaltungen, die über die vhb verbreitet werden, werden in der Verantwortung der den Kurs anbietenden Hochschule durchgeführt. ² Prüfungen zu Lehrveranstaltungen nach Satz 1 werden in Verantwortung der die Prüfung abnehmenden Hochschule durchgeführt.	<i>(1) ¹Courses distributed by the vhb are conducted under the responsibility of the institution offering the course. ²Examinations for the courses as stipulated in sentence 1 are conducted by the institution administering the examination.</i>
(2) Für die Anerkennung von Studien- bzw. Prüfungsleistungen, die innerhalb eines von der vhb verbreiteten Studienangebots erbracht wurden, sind stets die Regelungen und organisatorischen Gegebenheiten der Heimathochschule der Nutzerin bzw. des Nutzers (anrechnende Hochschule) maßgeblich.	<i>Regulations governing the recognition of course work and examination results completed as part of a course distributed by the vhb are at the discretion of the user's home institution (credit awarding institution).</i>
Prüfungsanmeldung/-teilnahme	<i>Registering for and Taking Examinations</i>
(1) ¹ Voraussetzung für die Berechtigung zur Prüfungsteilnahme ist die Kurs- und – soweit vom Kursverantwortlichen vorgesehen – die Prüfungsanmeldung an der vhb im jeweiligen Semester. ² Kurs- und Prüfungsanmeldung an der vhb erfolgen online. ³ Weitere Zulassungsvoraussetzungen bestehen seitens der vhb nicht. ⁴ Besondere Zulassungsvoraussetzungen der Kursverantwortlichen bzw. der Heimathochschulen bleiben davon unberührt (§ 6 Abs. 2 der Benutzungsordnung).	<i>(1) ¹In order to be eligible to take examinations, you must be registered for the course and – if specified by the course administrator – also registered for the examination during that semester. ²Registration for courses and examinations at the vhb is conducted online. ³The vhb sets no further admission requirements for courses or examinations. ⁴The course administrators' requirements or those of the home institution however still stand (Section 6 (2) of the Terms of Use).</i>
(2) Die Heimathochschulen der Nutzenden können insbesondere vorsehen, dass die Anerkennung einer über die vhb erbrachten Studien- und Prüfungsleistung nur dann erfolgen kann, wenn die Teilnahme der Hochschule zuvor angezeigt wurde (z. B. durch Belegung/Prüfungsanmeldung über die Präsenzhochschule).	<i>(2) In particular, the home institution can stipulate that vhb course work or examination results will only be recognised if the institution is informed in advance of the student's participation (e.g. through course or exam registration at the home institution).</i>
Durchführung von Prüfungen	<i>Conducting Examinations</i>
(1) ¹ Prüfungen werden, sofern nichts anderes festgelegt ist, zentral am Ort der anbietenden Hochschule durchgeführt. ² Die Prüfungsorganisation und –abwicklung obliegt der anbietenden Hochschule.	<i>(1) ¹Examinations are conducted centrally at the institution offering the course. ²Organising and conducting the examination are the responsibility of the institution offering the course.</i>

Der Text in diesem Dokument dient lediglich als Information über die Inhalte der zu Grunde liegenden offiziellen deutschsprachigen Satzungen. Rechtsverbindlich sind alleine die offiziellen Satzungstexte, die unter folgendem Link zu finden sind: <https://www.vhb.org/rechtliches/>.

The text in this document only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding official German text of these terms. Only the official German terms as published under <https://www.vhb.org/rechtliches/> are legally binding.

<p>(2) ¹Anstelle der zentralen Prüfungen nach Abs. 1 können dezentrale Prüfungen (lokale Prüfungen an Heimathochschulen der Nutzenden, Prüfungen in regionalen Prüfungszentren) angeboten werden. ²Die dezentralen Prüfungen werden in gemeinsamer Verantwortung der Kursverantwortlichen, der vhb und der Hochschule des Prüfungsortes durchgeführt. ³Dabei können Prüfungen zu verschiedenen Lehrveranstaltungen an zentralen Prüfungstagen zusammengefasst werden.</p>	<p>(2) ¹<i>In lieu of centrally conducted examinations as described in subsection 1, decentralised examinations may be offered (locally at the users' home institutions, or at regional test centres).</i> ²<i>The course administrator, the vhb and the institute providing the testing location share the responsibility of conducting decentralised examinations.</i> ³<i>Examinations for different courses can be grouped together on designated testing days.</i></p>
<p>Bekanntgabe von Prüfungsergebnissen</p>	<p>Notification of Examination Results</p>
<p>¹Die in Prüfungen oder mit Studienleistungen erzielten Ergebnisse können von den Kursverantwortlichen an den Nutzer bzw. die Nutzerin, deren Heimathochschule und die vhb übermittelt werden. ²Den Kursverantwortlichen steht es frei, dem einzelnen Nutzer bzw. der einzelnen Nutzerin die erzielten Ergebnisse auf deren persönlichem Desktop im Portal der vhb online bekannt zu geben. ³Erfolgt für Prüflinge, die nicht von der die Prüfung verantwortenden Hochschule stammen (s.a. „Zuständigkeiten“, Satz 2), eine Ergebnisbekanntgabe über das Internet (Satz 2), so ist diese gleichzeitig die hochschulübliche Bekanntgabe der von den zuständigen Prüfungsgremien festgestellten Prüfungsleistungen. ⁴Von den Kursverantwortlichen ausgestellte Zertifikate werden von diesen an die Teilnehmer und Teilnehmerinnen übermittelt. ⁵Für Personen, die Angebote der eigenen Hochschule nutzen, findet Satz 2 keine Anwendung, die Bekanntgabe richtet sich hier nach den Regelungen der Heimathochschule.</p>	<p>¹<i>Course administrators may share the results of examinations or coursework with the users, their home institutions and the vhb.</i> ²<i>The course administrator may post individual results online to the personal desktop of users on the vhb-Portal.</i> ³<i>If examinees who are not affiliated with the examining institution (see "Jurisdiction") receive their results via the internet (sentence 2), that notification serves as the institutional notification of examination results as determined by the responsible examination committee.</i> ⁴<i>Certificates issued by course administrators shall be distributed to course participants by said course administrators.</i> ⁵<i>Sentence 2 is irrelevant to individuals participating in a course offered by their home institution as the notification of results is carried out as per the regulations of the home institution.</i></p>

Anlage 5 zu § 14 Abs. 2 der Benutzungsordnung	<i>Appendix 5 on Section 14 (2) of the Terms of Use</i>
Entgeltordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb)	<i>Payment Regulations for the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb)</i>
Aufgrund § 14 Abs. 2 der Benutzungsordnung der Virtuellen Hochschule Bayern (vhb) in Verbindung mit § 3 Abs. 4 der Verordnung über die Virtuelle Hochschule Bayern (VHBV) vom 04. Mai 2000 (GVBl S. 346), zuletzt geändert durch die dritte Verordnung zur Änderung der Verordnung über die Virtuelle Hochschule Bayern vom 19. Dezember 2005 (GVBl S. 708), erlässt die Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) folgende Satzung:	<i>The Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) issues the following payment regulations based on Section 14 (2) in the Terms of Use of the Virtuelle Hochschule Bayern (vhb) and in accordance with Section 3 (4) of the Virtuelle Hochschule Bayern Ordinance (VHBV) of 4 May 2000 (GVBl p. 346) last amended by the third ordinance to amend the VHBV of 19 December 2005 (GVBl p.708).</i>
§ 1 Geltungsbereich	<i>Section 1 Scope</i>
Diese Ordnung regelt die Erhebung von privatrechtlichen Entgelten für die Nutzung von Angeboten, die über die vhb verbreitet werden durch Personen, die nicht als Studierende an einer der Trägerhochschulen der vhb immatrikuliert sind („andere Personen“ im Sinne von § 3 Abs. 1 Satz 2 der VHBV).	<i>These regulations govern the collection of private payments from individuals who are not enrolled as students at one of the vhb’s host institutions (“other individuals” as stipulated in Section 3 (1) sentence 2 of the VHBV) for the use of resources distributed by the vhb.</i>
§ 2 Entgeltpflichtige Nutzungen	<i>Section 2 Paid Use</i>
(1) ¹ Für die Nutzung von Kursen des Lehrangebots nach § 3 Abs. 1 Nr. 1 der Benutzungsordnung der vhb ist ein privatrechtliches Entgelt nach § 3 zu entrichten. ² Satz 1 gilt nicht für Nutzende nach § 2 Nr. 2 der Benutzungsordnung der vhb, die Angebote gem. § 5 Abs. 6 der Benutzungsordnung der vhb nutzen.	<i>(1) ¹Private payment in accordance with Section 3 is required for the use of courses in the curriculum as referred to in Section 3 (1) no. 1 of the vhb’s Terms of Use. ²Sentence 1 shall not apply for users as stipulated in Section 2 (2) of the vhb’s Terms of Use who use resources as stipulated in Section 5 (6) of the vhb’s Terms of Use.</i>
(2) ¹ Darüber hinaus kann in besonders begründeten Ausnahmefällen von einer Entgelterhebung abgesehen werden. ² Um einen besonders begründeten Ausnahmefall handelt es sich unter anderem, wenn eine Nutzung im Umfang von weniger als einer SWS beantragt wird, wenn es sich um die Nutzung eines auch außerhalb der vhb frei zugänglichen Lehrangebots handelt, wenn die Nutzung im Rahmen von Kooperationsverträgen erfolgt, wenn es sich um die Nutzung von Einstiegskursen oder Nutzungen nach Art. 77 Abs. 7 BayHIG handelt oder wenn in der Erprobung befindliche Kurse aus dem Lehrangebot genutzt werden sollen.	<i>(2) ¹Furthermore, a waiver of payment is possible in special circumstances with sufficient justification. ²Special circumstances with sufficient justification include, for example, use of less than one semester hour per week (SWS), courses that are already open access, use within the context of partnership agreements, use of introductory courses or other uses stipulated by Art. 77 (7) of the Bavarian Higher Education Innovation Act (Bayerisches Hochschulinnovationsgesetz, BayHIG), in addition to use as part of a trial period for a course.</i>
§ 3 Entgelthöhe	<i>Section 3 Fees for Paid Use</i>

Der Text in diesem Dokument dient lediglich als Information über die Inhalte der zu Grunde liegenden offiziellen deutschsprachigen Satzungen. Rechtsverbindlich sind alleine die offiziellen Satzungstexte, die unter folgendem Link zu finden sind: <https://www.vhb.org/rechtliches/>.

The text in this document only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding official German text of these terms. Only the official German terms as published under <https://www.vhb.org/rechtliches/> are legally binding.

<p>¹Für jeden Kurs im Sinne von § 2 Abs. 1 wird ein Entgelt festgelegt und im Kursdatenblatt ausgewiesen. ²Ist im Kursdatenblatt eines konkreten Kurses kein Entgelt ausgewiesen, beläuft sich das Entgelt je Semester auf 40 Euro pro im Kursdatenblatt ausgewiesener Semesterwochenstunde (SWS).</p>	<p>¹For each course as stipulated in Section 2 (1), a specific fee is determined and listed with the course information. ²If the course information for a specific course does not explicitly list it, the semester fee is 40 euros per semester hour (SWS) as stated in the course information.</p>
<p>§ 4 Fälligkeit</p>	<p>Section 4 Time of Payment</p>
<p>(1) Das privatrechtliche Entgelt wird bei Belegung des Kurses fällig.</p>	<p>(1) Payment is due at the time you register for a course.</p>
<p>(2) ¹Bis zur Einführung eines E-Payment-Systems räumt die vhb den Nutzern und Nutzerinnen ab Belegung eine Frist von 20 Tagen ein, innerhalb derer die Zahlung bei der vhb eingegangen sein muss oder innerhalb derer der Anspruch auf unentgeltliche Nutzung nachgewiesen werden muss (Statusnachweis). ²Ist nach Ablauf der Frist nach Satz 1 noch kein Zahlungseingang oder Statusnachweis erfolgt, wird die Kursbuchung storniert. ³Mit der Einführung eines E-Payment-Systems erfolgt der Zahlungsverkehr ausschließlich elektronisch. ⁴Beginnend mit der Einführung eines E-Payment-Systems ist die erfolgte Zahlung Voraussetzung für die Kursbelegung.</p>	<p>(2) ¹Until the e-payment system is set up, the vhb allows users 20 days following registration to make the payment to the vhb or to provide proof of eligibility for free access to the vhb's services (proof of status). ²Course registration will automatically be cancelled if payment or proof of status is not received within the time period stipulated in sentence 1. ³Once the e-payment system is set up, payments can only be made electronically. ⁴Once the e-payment system is set up, successful payment will be required in order to complete registration.</p>
<p>(3) ¹Bei Ausschluss vom Kurs auf Grund von Umständen, die nicht von der vhb zu vertreten sind (z.B. Verhinderung des Nutzenden, Ausschluss wegen Nichterfüllung von Kurszugangsvoraussetzungen/Fehlen geforderter Vorkenntnisse), besteht kein Anspruch auf Erstattung der bereits entrichteten Entgelte. ²Die Klärung der Erfüllung erforderlicher Kurszugangsvoraussetzungen/Vorkenntnisse (§ 6 Abs. 2 der Benutzungsordnung) vor Kursbelegung liegt in der Verantwortung des Nutzers bzw. der Nutzerin.</p>	<p>(3) ¹No refunds are offered for payments received in cases in which users are excluded from a course for reasons for which the vhb is not responsible (e.g. unavailability of the user, failure to fulfil course prerequisites or lack of prior knowledge). ²It is the user's responsibility to clarify whether they fulfil course prerequisites and have the necessary prior knowledge before registering for the course.</p>
<p>§ 5 Zuständigkeit, Verteilung der Einnahmen</p>	<p>Section 5 Responsibilities, Distribution of Revenue</p>
<p>Die privatrechtlichen Entgelte werden von der vhb erhoben.</p>	<p>The vhb collects private payments.</p>
<p>§ 6 In-Kraft-Treten</p>	<p>Section 6 Effective Date</p>
<p>Diese Entgeltordnung tritt am 01. März 2011 in Kraft, zugleich tritt die bisherige Regelung außer Kraft.</p>	<p>These payment regulations come into effect on 1 March 2011, at which point the prior regulations are no longer valid.</p>
<p>Bamberg, den</p>	<p>Bamberg</p>

gez. G.Ruppert	<i>G. Ruppert</i>
Prof. Dr. Dr. habil Godehard Ruppert	<i>Prof. Dr. Dr. habil Godehard Ruppert</i>
Präsident der Virtuellen Hochschule Bayern	<i>President of the Virtuelle Hochschule Bayern</i>